

2^a

Edición

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mixteco Baja 1

~~~~~  
Káxáa ka'vi xí'in tíaa tu'un-yu.  
Tu'un ndá'vi ñuu ninu iin









Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico  
Miguel Angel Recillas González  
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Erika María Luisa Lozano Pérez  
Alejandro Silva Solís  
Agustín Escamilla Viveros  
Betsy Adriana Granados Trejo  
Hugo Fernández Alonso

Diseño de portada  
Fabiola Escalona Mejía

Diseño de interiores  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Abraham Menes Núñez  
Montserrat Rivera Ochoa  
Norma García Manzano

Ilustración de portada  
Carlos Vélez Aguilera

Ilustración de interiores  
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía  
Pedro Hiriart y Valencia  
Juan Manuel Juárez Reyes

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Asesoría pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Álvaro Ortiz López. Asesoría e investigación lingüística: Marcos Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Colaboración de validación: Miguel López Hernández, Felipe Hernández López, Lázaro Olmos Serrano, Daría Gómez López, Emigdio Ortiz López, Atenógenes Ortiz García, Urbano J. Ortiz García. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño de portada: Fredy Fernando Vázquez Aguilar, Arturo Mendoza Hernández. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro, Angélica G. Anaya Acevedo, María del Carmen González. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Ilustración: Francisco J. Bautista González. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Mixteco Baja 1. MIBES 1. Libro de la mixteca Baja 1. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. 2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Mixteco Baja 1. MIBES 1. Libro de la mixteca Baja 1: 978-607-710-350-9

Impreso en México

# Región de la Mixteca Baja







**Ndikoña**

**yuxan**

**satsioña**

**xixi**

**hu yoso,**

**Nchikoña**

**yutsa**

**sachioña**

**nduchi** ini kisi.

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca del trabajo de la mujer, el cual se considera como una forma de ayudar a la economía familiar y comunitaria.
- Lea y comenta el enunciado haciendo notar el sonido que representan las letras **nd** o **nch**, **x** o **ts** y **s**, según se hable en tu comunidad, y los asocie con su escritura.







**S**

**Yoso**

**Yoso**

Iyo in yoso ka'nuña.  
Ndikoña ndaku nu yosoña.

**Kisi**

Sa'aña kua'a kisi.  
Koyoña nuni ini kisi.

**Asin**

Asin ndayi sa'aña.  
Asin kuñu isu.

**Sutu**

Kua'an sutu ve'e ñu'un.  
Iyo uvi sutu ñuu.

Apoya al adulto para que:

- Lea la palabra **yoso** notando el sonido **s** y lo asocie con su escritura.
- Lea y comente los enunciados que motivan las palabras: **yoso**, **kisi**, **asin**, **sutu**.







Se'e

Si'i

So'o

Sami

Sukun

Si'in

Nuu sa'ma

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente todas las palabras, haciendo notar el sonido **s** y lo asocie con su escritura.
- Escriba un enunciado por cada palabra, lo lea y comente.
- Escriba algo acerca del tema que se le da: **nuu sa'ma**.
- Lea y comente todo el ejercicio.







**X**

**Xu'un** Iyo xu'unña Niko.

---

**Xiko** Xikuña kuaá kisi nu ya'vi.

---

**Xito** Kua'anña nu iyo xitoña.

---

**Xixi** Ndatu'unña xi'in xixiña.

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados que se le presentan, resaltando en ellos la palabra que presenta el sonido de la **x** y lo asocie con su escritura.
- Escriba enunciados utilizando las palabras: **xu'un**, **xiko**, **xito**, **xixi**.
- Lea y comente todo el ejercicio.







Tutu sa'an ñuu savi ninu 1

Ixi

---

---

Xikui

---

---

Xii

---

---

Ndixi

---

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras anteriores, notando en ellas el sonido **x** y lo asocie con la escritura de éstas.
- Escriba un enunciado por cada palabra que se le presenta.
- Lea y comente todo el ejercicio.







yuxan/yutsa



yaxin/yatsi



xiyo/xio/tsio



nduyan/ndusian/ndicha



xatun/siatun/chatun



xanu/sianu/chanu

Apoya al adulto para que:

- Observe las ilustraciones y diga el nombre de cada una de ellas.
- Lea, al pie de cada ilustración, su nombre correcto (el que dijo oralmente), resaltando el sonido **x**, **ts**, **ch** o **s**, según se hable en su comunidad, y lo asocie con la escritura del nombre de estas imágenes.
- Escriba enunciados en su libreta, usando **x**, **ts**, **ch** o **s** según se hable en su comunidad.
- Lea y comente todo el ejercicio.







yuxan/yutsa

Ndikoña yuxan  
Nchikoña yutsa nuni kuaan.

yaxin/yatsi

Vii yaxin  
yatsi ka'nuña Lola.

xiyo/xio/tsio

Xikoña uni xiyo  
xio nu ya'vi ñuu.  
tsio

nduxan/ndusian/ndicha

Sava'a tata nduxan  
ndusian.  
ndicha

xatun/siatun/chatun

Kikuña xatun  
siatun se'eña.  
chatun

xanu/sianu/chanu

Kua'an xanu  
sianu ña nu yavi.  
chanu

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada uno de los enunciados, de tal manera que, orientado por ti, elija la palabra correcta (la utilizada en su comunidad) para complementar los enunciados.
- Escriba el enunciado de la manera en que se hable en su comunidad.
- Lea y comente el enunciado.





## Ch

Nduchi Asin nduchi kisi.

---

Ndichi Kua'a ndichi iyo nu ñu'un tata.

---

Tachi Iyo kua'a tachi ñuu.

---

Ichi Tata kua'an ichi ka'nu.

---

Chitu Chitu kisiña xi'in nuni.

---

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada enunciado resaltando las palabras que llevan el sonido **ch** y lo asocie con la escritura de éstas.
- Escriba un enunciado por cada palabra.
- Lea y comente su trabajo.







Chiyo

---

---

---

Chichi

---

---

---

Chiin

---

---

---



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras.
- Escriba algunos enunciados usando estas palabras.
- Lea y comente todo su trabajo.



Sava'aña tikoo nduchi, ya'a xi nda'a  
tuchichi asin.

Sataña in <sup>titsa'an</sup>  
<sup>tixa'an</sup> una ko'o kunu, iñu kisi  
koo ve'eña.

<sup>Ndikoña</sup>  
<sup>Nchikoña</sup> tinana, ya'a, tikumi xi'in aju nu  
yosoña.

Samaña uvikolo na'nu ta ni'inña una  
yaxin

nuni, uxi, ndivi, oko uxi <sup>sta</sup>  
<sup>xita</sup> <sup>ixta</sup> vita xi'in uni  
tinana.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados considerando únicamente las palabras que se usan en su comunidad.
- Escriba nuevos enunciados.
- Lea y comente todo el ejercicio.







## This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.



Apoya al adulto para que:

- Escriba algo acerca del tema que se le da.
- Lea y comente todo su trabajo.



## R

Sa'ara in chaku  
xaku  
tsaku kuu xi sindiki  
stiki na kaxi ri  
ti  
itu mpaara

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente la lectura, eligiendo únicamente las palabras que se usan en su comunidad.
- Note las palabras que presentan los pronombres como: **ra** y **ri** y observe la palabra **mpaara**, que contiene el sonido **mp**.
- Asocie aquellos pronombres y aquel sonido con la escritura de esta palabra.







| <i>I'ya ka'an<br/>Ñuu yoso<br/>nu viko</i> | <i>Tee ta ka'an i'ya</i> |
|--------------------------------------------|--------------------------|
| kutui                                      |                          |
| kutun                                      |                          |
| kutuni                                     |                          |
| kutura                                     |                          |
| kutuña                                     |                          |
| kutuve                                     |                          |
| kuturi                                     |                          |
| kututun                                    |                          |
| kutuñe                                     |                          |
| kutuya                                     |                          |
| kutundi                                    |                          |
| kutuyo                                     |                          |
| kitundo                                    |                          |
| kutuna                                     |                          |

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la columna de **Ñuu yoso nu viko** observando que se trata del verbo **kutu**, conjugado con pronombres diferentes, tales como: (i = yo), (un = tú), etcétera.
- Escriba sobre las columnas en blanco, el verbo y/o el objeto, conjugado con los pronombres, que se utilicen en su comunidad.
- Lea y comente todo el ejercicio.





| <i>I'ya ka'an<br/>Ñuu yoso<br/>nu viko</i> | <i>Tee ta ka'an i'ya</i> |
|--------------------------------------------|--------------------------|
| ve'i                                       |                          |
| ve'un                                      |                          |
| ve'eni                                     |                          |
| ve'era                                     |                          |
| ve'eña                                     |                          |
| ve'eve                                     |                          |
| ve'eri                                     |                          |
| ve'etun                                    |                          |
| ve'eñe                                     |                          |
| ve'eya                                     |                          |
| ve'endi                                    |                          |
| ve'eyo                                     |                          |
| ve'endo                                    |                          |
| ve'ena                                     |                          |

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la columna de **Ñuu yoso nu viko** observando que se trata del verbo **kutu**, conjugado con pronombres diferentes, tales como: (i = yo), (un = tú), etcétera.
- Escriba sobre las columnas en blanco, el verbo y/o el objeto, conjugado con los pronombres, que se utilicen en su comunidad.
- Lea y comente todo el ejercicio.





Tee tu'un ka'nu xi'in tu'un i'ya.

Kunuña    Kunuña uvi sukun.

kiku

koyo

kuni

nduku

ndatu'un

ya'a

ta'vi

nuu



Apoya al adulto para que:

- Complete las palabras con las diferentes personas que realizan la acción.
- Escriba algunos enunciados utilizando las palabras que completó.
- Lea y comente todo el ejercicio.



This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- Lea y comente la pregunta que se le hace.
- Escriba sobre las líneas en blanco la respuesta que corresponda.
- Lea y comente todo el ejercicio.



[illegible]

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente la indicación que se le da.
- Escriba algunos enunciados con la palabra kumpaa.
- Lea y comente todo el ejercicio.

[illegible]

- Lea y comente la indicación que se le da.
- Escriba algunos enunciados con la palabra **kumpaa**.
- Lea y comente todo el ejercicio.







[illegible]







Este es un material específico  
que fortalece el conocimiento  
adquirido de escritura y lectura  
en tu lengua.

Tutu yó'o kúa sákua'aún xí'in  
ta chindeéa yó'o xí'in ña xe  
kutu'vaún tiaaún á ka'viún  
tu'un ndá'vi.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
NDÀTA'VI ÙÙN-A

mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco